

Afeto, le zā dziŋā me

traduit de « Ô seigneur, dans la nuit sombre »

$\text{♩} = 90$
mf

1. A - fe - to, le zā dzi - ŋā me,

f
Mía - fe dzi - wo le di - wòm. Míe - le

nu nyui ge - de, si - wo Nyroa mía - fe xo -

p
se dɔm kpɔ. Wò lɔ - lɔ nu - bla - nui - kpɔ - kpɔ Fo -

f *mf*
na xlā mí ye - sia - yi, Mía dzi tsi -

na yaa he - gbaa go Ga - ke mie - le kpɔ - wòm o ?

The musical score is written for a piano and voice. It consists of six systems of music. Each system has a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked as quarter note = 90. The dynamics range from mezzo-forte (mf) to fortissimo (f) and piano (p). The lyrics are in a non-Latin script, likely a West African language, and are written below the vocal line. The score ends with a double bar line and a fermata over the final note.

2. Ðikeke manomee, Yesu,
Miedzesi wò nyuie wu tsã,
L' esime nènò wò mò zòm
Yi atitsoga ñu ke.
Afeto, Hamea le kpòwòm
Meganye l' afisia o,
Ke boñ le dzifo, Fofò gbò,
'Fisi nàtrò tso va kpuie.

3. To xòse, luò ñku sia dzi
Hamea kòà wu dzifowo ;
Nòà Ðela ñuikòkòetò la
Glòm kpò henà ekafum.
Ele subòwòm kple dzidzo
Hele wò tòtròva òim.
Gbòwònonò yi mavò me
Hã, hiã na 'fe dzògbenyui.

4. Alea ye míate ñu lala
Ðikeke, si nyo wu wo keñ,
Si dzi wò lólò-gbe sesè
Afò 'messiwo dò 'lò.
Ahafo fu agbagbeawo,
Ye wòawu mòkpòkpòa nu.
Mí katã míadzo le ha me ;
Afeto, míava kpò wò.